

Helladius (IV d.C.), *Chrestomathiae ap. Phot., Bibl. 530b29*

Autor citado: Homerus (VIII a.C.), *Odyssea* 24

¿Se menciona en el texto el origen de la cita? Sí

¿Se cita a través de una fuente intermedia también mencionada? No

¿Se puede identificar por otros medios?

¿Cómo es la adscripción?

Tipo de cita: Referencia laxa

Giro con el que se introduce la cita:

ὡς παρὰ τῷ ποιητῇ

Texto de la cita:

ὅτι δὲ οὐκ ἔστι τῆς ο εὐθείας τὸ ᾧ κλητικόν¹, κἀντεῦθεν ἔστι καταφανές· ἡ κλητικὴ τῇ ἰδίᾳ εὐθείᾳ ἰσοχρονεῖ ἢ τὸν ἐλάττω ἀναδέχεται χρόνον, οἷον Ἄγαμέμνων καὶ ᾧ Ἄγάμεμνον· ἐνταῦθα δὲ τούναντίον. Οὐκ ἔστιν οὖν ἄρθρον ἀλλ' ἐπίρρημα. συντάττεται δ' ὅμως τῇ κλητικῇ, ἐπίρρημα ὄν, ὥσπερ καὶ ἄλλα τῶν ἐπίρρημάτων γενικῇ συντάττεται, ὡς παρὰ τῷ ποιητῇ ἐν τῇ ὠτῆς Ὀδυσσεΐας, καὶ αἰτιατικῇ τὸ νή καὶ τὸ μά.

¹ κλητικόν edd.: κλητούς codd.

Traducción de la cita:

Que ᾧ no es el vocativo de un nominativo <ο> es también evitente por lo que sigue: el vocativo tiene la misma cantidad que el correspondiente nominativo o se abrevia como Ἄγαμέμνων y ᾧ Ἄγάμεμνον. Y aquí es lo contrario. Así pues, no es un artículo, sino un adverbio. Se coloca junto a un vocativo, porque es un adverbio, como también otros adverbios se colocan junto a un genitivo, como en el Poeta en el libro 24 de la *Odisea*, y como νή y μά se unen a un acusativo.

Motivo de la cita:

Heladio cita a Homero como autoridad en el uso de adverbios determinados por un genitivo.

Comentario:

La doctrina que menciona Heladio sigue de cerca a Apolonio Díscolo, *Synt.* 1.78-85 (esp. 83-85), quien se opone explícitamente a la defendida por el gramático del s I a.C. Trifonio (frr. 26-27 Velsen), para quien ᾧ sí que es un artículo. Una doctrina similar, dependiente de Apolonio, se lee también en los Escolios a Dionisio Tracio p. 257,35 ss. Hilgard. No obstante, ni Apolonio ni los escolios mencionan ningún tipo de ἐπίρρημα con genitivo. De hecho, Heladio es el único autor que habla de ἐπίρρηματα determinados por un genitivo.

Dado que entre los griegos el término ἐπιρρήματα englobaba adverbios e interjecciones, no está claro a qué está haciendo referencia Heladio en este pasaje. En principio, dado que se viene hablando de las interjecciones acompañadas de casos: ὦ + vocativo y νή/μά + acusativo, cabría pensar en un genitivo exclamativo acompañado igualmente de interjección, una construcción habitual en griego (véase, p.ej., Adrados 1991: 170). No obstante, esta no aparece en el libro 24 de la *Odisea*, de hecho, tan solo aparece una vez en toda la obra, en el libro 20 (ὄμοι ἔπειτ' Ὀδυσῆος ἀμύμονος). Tampoco parece que pueda haber un error de transmisión por el cual se haya confundido <ω> y <υ> (20), pues los manuscritos son unánimes al respecto. Ahora bien, si tenemos en cuenta el giro con el que se introduce la cita de Heladio (ὥσπερ καὶ ἄλλα τῶν ἐπιρρημάτων γενικῇ συντάσσεται, ὡς παρὰ τῷ ποιητῇ ἐν τῇ ω τῆς Ὀδυσσεΐας “como también otros adverbios se colocan junto a un genitivo, como en el Poeta en el libro 24 de la *Odisea*”), es posible que se esté haciendo referencia a otro tipo distinto de ἐπιρρήματα, esto es, los denominados τοπικά (D.T. pp. 72-86 Uhlig), que indican lugar, y que frecuentemente vienen determinados por un genitivo. Y efectivamente, estos sí tienen una frecuencia elevada en este libro de la *Odisea*: 37 ἐκὰς Ἄργεος, 78 χωρὶς δ' Ἀντιλόχοιο, 221 ἄσσον ἶεν πολυκάρπου ἀλωῆς, 241 ἰθὺς κίεν αὐτοῦ, 290 τῆλε φίλων καὶ πατρίδος αἴης, 308 νόσφι πόλης, 358 ἐγγύθι ὄρχατου, 416 δόμων προπάροιθ' Ὀδυσῆος, 445/446 Ὀδυσῆος / ἐγγύθεν, 447 προπάροιθ' Ὀδυσῆος, 540 πρόσθε γλαυκώπιδος Ὀβριμοπάτρης.

Por tanto, la mención tanto de los ἐπιρρήματα + genitivo como del libro 20 de la *Odisea*, referencias que no se encuentran en la fuente de Heladio, deben ser añadidos propios de nuestro autor que responden al carácter erudito de las *Crestomatías* (v. Verdejo Manchado 2020: 262-3).

Conclusiones:

Al tratarse de una referencia laxa a un grupo de expresiones, la cita de Heladio no presenta ninguna importancia para la transmisión del texto homérico, aunque es la única noticia gramatical que habla sobre la construcción de adverbios de lugar + genitivo.

Bibliografía:

Adrados, F.R. (1992), *Nueva Sintaxis de griego antiguo*, Madrid.
Verdejo Manchado, J. (2020), "A propósito de la métrica de las *Crestomatías* de Heladio de Antínoe y su repercusión en la interpretación de la obra", *Emerita* 88.2, 257-276

Firma:

Javier Verdejo Manchado

Universidad de Oviedo, 08 de julio del 2021